

желание работать в направлении совершенствования знаний по языку и его употреблению в речи. Преимущества метода кейса заключаются в том, что ученик стремится применять полученные материалы на практике, использует свой личный опыт для решения конкретных проблем.

Разумно использовать тематическое исследование на старшей ступени обучения, когда у студентов есть необходимый запас знаний и определенный уровень владения английским языком.

Применительно к обучению иностранному языку кейс-метод помогает решить ряд важнейших задач, так как обучение на основе ситуационного анализа:

- 1) способствует обучению новой лексики, грамматики, идиом;
- 2) способствует эффективному развитию навыков всех видов речевой деятельности (чтения, аудирования, говорения и письма);
- 3) помогает формировать навык деловой коммуникации, а также ряд аналитических, творческих и социальных навыков;
- 4) создает необходимую языковую среду и мотивирует студентов использовать иностранный язык для реального общения.

Таким образом, сила рассматриваемого метода лежит в хорошо подготовленном кейсе и активном участии студентов. Бесспорно, функциональное поле кейсов открывает широкие возможности для использования и дополняет традиционные классические методы обучения английскому языку. Вероятно, в ближайшем будущем кейсовые технологии станут одними из основных методик в преподавании английского языка.

Литература

1. Гейхман Л.К. Дистанционное образование в свете интерактивного подхода. – Пермь: Изд-во ПГТУ, 2006. – С. 25-32.
2. Гроссе К.У. Метод кейс-стади в обучении деловому английскому. Английский для специальных целей, 1988. – том 7. – С. 131-132.
3. Мусаелян Е.Н. Некоторые приемы активизации коммуникативных навыков в процессе обучения английскому языку // Альманах современной науки и образования. – Тамбов: Грамота, 2011. № 10 (53). – С. 84.
4. Сурмин Ю.П. Ситуационный анализ, или анатомия кейс-метода. – Киев: Центр инноваций и развития, 2002. – 286 с.
5. Кейс-метод, 2011 URL: <http://www.esldrive.com/casestudies.php#.WrkDm9Ruakk> (дата обращения 12.03.2018).

References

1. Geihman L.M. Distance education in the light of an interactive approach. – Perm: PGTU, 2006. – P. 25-32.
2. Grosse U.C. The Case Study Approach to Teaching Business English // English for Specific Purposes. 1988. Vol. 7. P. 131-132.
3. Musaelyan E.N. Some ways of activating communication skills in the process of teaching English, Almanac of modern science and education, Tambov: Diploma, 2011. №10 (53) – P.84.
4. Surmin Y.P. Situational analysis or anatomy of the case-method. –Kiev: Center for Innovation and Development, 2002. – 286 p.
5. Case study, 2011 URL: <http://www.esldrive.com/casestudies.php#.WrkDm9Ruakk> (дата обращения 12.03.2018).

УДК 81'373.49

ЭВФЕМИЗАЦИЯ СОЦИАЛЬНЫХ ПОРОКОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Лагодич Татьяна Васильевна

магистрант кафедры английского языка и методики преподавания
Белгородский государственный национальный исследовательский университет
Белгород, Россия / lagodichtanya@yandex.ru

Аннотация

Количество социальных и человеческих пороков увеличивается с каждым этапом развития человечества. В связи с повышенным вниманием к этой теме СМИ проблемы общества стали богатым источником создания эвфемистических слов и выражений. В статье рассматриваются семантические группы эвфемизмов

современного английского языка, проводится их анализ с точки зрения способов образования эвфемизмов. В заключении статьи отражаются выводы о наиболее часто встречающихся в СМИ социальных проблемах и наиболее эффективные приемы формирования эвфемизмов.

Ключевые слова: социальные пороки, эвфемизмы, семантические группы, способы образования.

EUPHEMISMS FOR SOCIAL VICES IN ENGLISH

Lagodich, Tatyana Vasilyevna

Graduate student

Department of English language and teaching methods

Belgorod State National Research University

Belgorod, Russia / *lagodichtanya@yandex.ru*

Abstract

The number of social and human vices increases with each stage of human development. In connection with the increased attention to this topic by the media, society's problems have become a rich source of euphemistic words and expressions. The paper deals with the semantic groups of euphemisms of the modern English language and the analysis of the ways of euphemisms formation. The conclusion of the article reflects the most common social problems in the media and the most effective methods of euphemistic formation.

Key words: social vices, euphemisms, semantic groups, methods of formation.

Сущность эвфемизации, естественного процесса в любом языке, заключается в использовании эвфемизмов или эвфемистических выражений. Термин «эвфемизм» (от греческого «eu» – «хорошо», «rhemí» – «говорю») со времен древних греков употребляется для обозначения стилистического тропа, играющего роль словесного смягчения. И как отмечает Л.П. Крысин, говорящий при использовании эвфемизма в социальных и межличностных отношениях преследует определенную цель – стремление уйти от коммуникативных конфликтов, не создавать у собеседника ощущения коммуникативного дискомфорта [Крысин 1994, 28].

В лингвистической литературе существует довольно много определений понятия «эвфемизм». К примеру, в «Словаре русского языка» С.И. Ожегова эвфемизм определяется как «слово или выражение, заменяющее другое, неудобное для данной обстановки или грубое, непристойное» [Ожегов 1978, 725].

Аналогичная трактовка понятия «эвфемизм» присутствует и в современных словарях, созданных в англоговорящих странах. Так, например, в «Кембриджском интернациональном словаре английского языка» термин «euphemism» определяется подобным же образом: «(the use of) a word or phrase used to avoid saying another word or phrase that is more forceful and honest but also more unpleasant or offensive» [Cide 2001, 501].

У современных людей с развитой культурой эвфемизм диктуется социальными нормами, моральным тактом и этикетом. Каждая языковая общность имеет понятия, считающиеся «неподходящими» для вежливого общения. Исходя из этого, учеными выделяются несколько причин использования эвфемизмов:

1. Табу, связанное с предрассудками. Так, например, слово «devil» заменялось такими эвфемистическими выражениями, как «deuce», «dickens», «God – Dear me!», «Oh, my!», «Good gracious!», «Gosh!».

2. Социальное и моральное табу. Примером является «spit» – «expectorate», «old» – «mature», «collector» – «sanitation man».

3. Необходимость смягчить болезненную, неприятную новость или печальное известие, например, «to die» – «to pass away», «foolish» – «unwise».

4. Использование так называемых «ученых» слов, которые звучат менее знакомо, от этого – менее оскорбительно, например: «cemetery» – «memorial park», «over-eating» – «indigestion», «to eat» – «to refresh oneself» [Москвин 2001, 59].

Оценка говорящим какого-либо предмета речи с точки зрения приличия/неприличия, грубости/вежливости, ситуативности обычно бывает ориентирована на определенные темы и на сферы деятельности людей. Очевидным

является тот факт, что наибольшее развитие получают как раз способы и средства эвфемизации, затрагивающие социально значимые темы, сферы деятельности человека, его отношений с другими людьми, с обществом и властью.

Предметом анализа данной статьи является корпус эвфемистической лексики, связанный с пороками современного общества. Источниками фактического материала являются публицистические материалы со следующих сайтов: www.bbc.co.uk, www.nytimes.com, www.washingtonpost.com, www.theguardian.com, www.independent.co.uk и другие, а также энциклопедические словари: «A Dictionary of Euphemisms» Р. Хольдера и «A Dictionary of Euphemisms and Other Doubletalk» Х. Росона.

В связи с большим количеством отобранных эвфемизмов является целесообразным объединить сходные по сфере употребления слова и выражения в более крупные группы. В результате проведенной классификации эвфемистической лексики было выделено несколько семантических групп, в каждой из которых представлено несколько подтем:

1. Прием психоактивных веществ (алкоголизм, курение, наркомания),
2. Социально-опасное поведение (нецензурная брань, расизм),
3. Семейные проблемы (аборты, беспризорность, супружеская неверность),
4. Криминальная и околокриминальная деятельность (преступная деятельность, азартные игры, коррупция, проституция).

Выделенный перечень эвфемизмов был классифицирован и проанализирован с точки зрения способа их образования, среди которых были выделены: заимствования из других языков, метафорический перенос, расширение семантического значения (абстрагирование), сдвиг семантического значения (метонимия), перифраза, а также различные виды словообразовательных изменений. Ниже рассмотрим более подробно каждый из способов образования эвфемизмов в английском языке.

1. Заимствование

По результатам выборки было выявлено, что наиболее существенный вклад в пополнение английского языка эвфемистическими единицами внесли французский, немецкий, итальянский и испанский языки.

Например, большое количество эвфемизмов, заимствованных из французского языка, связаны с такими темами, как супружеская неверность и проституция: «amour» – любовник, «chère amie» – любовница, «in flagrante delicto» – поймать с поличным, «amateur», «demi-mondaine» – дама сомнительного поведения, «piquant», «risqué» – шутки с сексуальным подтекстом. Эту же семантическую группу дополнили слова, заимствованные из итальянского и испанского языков: «courtesan» (ит.), «prima donna» (исп.), «cocotte» (исп.) – женщина легкого поведения, «case» (ит.) – публичный дом, «madame» (исп.) – хозяйка публичного дома, «inamorata» (ит.) – любовница. В список эвфемизмов, образованных путем заимствования из других языков, входят следующие единицы: «fricasseed» – пьяный (фр.), «tanked up» – пьяный (нем.), «douceur» – взятка (фр.), «to smear» – давать взятку (нем.).

Причиной появления в английском языке заимствованных эвфемизмов является результат языковых и культурных контактов с представителями других народов. Это объясняется тем, что в большинстве случаев лексическое значение иностранного слова не очевидно для заимствующих данное слово, вследствие чего исчезают отрицательные ассоциативные связи.

В связи с территориальной близостью стран заимствования из французского языка сыграли большую роль в развитии словарного запаса английского языка, а именно пополнением эвфемистическими номинациями интимной сферы человека. Это объясняется не только частым переплетением культурных и исторических судеб двух народов, но и тем, что французский, итальянский и испанские языки входят в число «языков любви и страсти» за счет их красоты и мелодичности. Заимствования из немецкого языка, в свою очередь, объясняются принадлежностью английского и немецкого к западной подгруппе германских языков.

2. Расширение семантического строя (абстрагирование)

Следует сразу отметить, что данный способ образования эвфемизмов является одним из наиболее распространенных приемов формирования эвфемистических единиц. Под термином «абстрагирование» понимают имена существительные с достаточно общим смыслом, используемые для называния вполне конкретных предметов и действий. Общие слова, как правило, не несут в себе негативной смысловой нагрузки, поэтому их эвфемистическое значение может быть понято участником коммуникации лишь в том случае, если это слово было употреблено в соответствующем контексте.

В процессе отбора были выделены следующие номинации, образованные путем расширения их семантического значения. Примерами абстракций могут служить следующие эвфемистические единицы: «accident» – незапланированная беременность, «adventure», «affair» – любовные приключения, «admirer» – любовник жены, «to smear» – давать взятку, «to entertain» – подкупать чиновника, «the business» – процесс введения наркотического вещества, «to accost» – приставать к мужчине с непристойными предложениями, «antlers» – олени рога (измена), «procedure» – аборт, «to horn» – наставить мужу рога и другие.

Эффективность данного приема формирования эвфемизмов связана с тем, что абстракции позволяют говорить на острые и неприятные проблемы общества, не вынуждая себя произносить некультурные слова и, тем самым, не отталкивать этим своего собеседника.

Таким образом, абстрагирование позволяет говорить достаточно открыто, в то же время соблюдая все нормы этикета, никого не оскорбляя и не принижая ничье достоинство.

3. Метонимия

Важно отметить, что метонимия не является распространенным средством эвфемизации английской лексики. Это связано с тем, что метонимия не может вуалировать неприятные аспекты явлений и предметов так же сильно, как это удается метафоре или расширению семантического значения.

Среди найденных эвфемизмов были выделены следующие примеры метонимического переноса: «dress for sale» – женщина легкого поведения; «colour» – цвет кожи; «to bag» – выступать в качестве посредника во взяточничестве; «to bag» – стащить; «brown envelope» – взятка.

Малая продуктивность данного метода формирования эвфемистической лексики объясняется тем, что при употреблении такого рода эвфемизмов собеседнику сложно провести ассоциативную связь между вуалированным негативным и общим значением слова.

4. Метафора

Использование метафорического переноса является самым продуктивным способом образования эвфемистической лексики. Метафора, создавая яркий образ, скрашивает неприятные или грубые стороны основного, номинативного значения слова. Благодаря метафоре удастся создать настолько примечательный образ, что основное значение вообще становится второстепенным.

Согласно полученным результатам выборки, был сделан вывод, что эвфемизмы, образованные при помощи данного способа, встречаются в самых разных тематических группах: «creature of sale» – женщина легкого поведения; «to wear a fork/horns» – положение обманутого мужа; «to fly one wing low» – пригубить бокал (напиться); «to chase the dragon» – употреблять наркотики; «French renovating pills» – вещества, вызывающие аборт здорового плода; «angel dust» – галлюциноген; «to abuse the bed» – оскорбить супружеское ложе; «weakness for the horses» – пристрастие к азартным играм и другие.

5. Перифраза

Этот способ представляет собой эвфемизацию понятия с помощью объяснения его значения. Употребление описательного оборота позволяет собеседникам соблюсти принцип вежливости, маскирует истинную отрицательную коннотацию понятия.

В качестве иллюстрации мы можем привести следующие примеры: «useful expenditure» – взятка, «approved school» – исправительная школа для малолетних правонарушителей, «ethnic cleansing» – этническая чистка (геноцид), «absent parent» – родитель, проживающий отдельно от ребенка, «to slink a (great) belly away» – сделать аборт, «criminal operation» – аборт и другие.

6. Словообразовательные изменения

Эвфемистическая лексика данной подгруппы образована с помощью словообразовательных средств (аффиксации, словосложения, словослияния, конверсии, аббревиации, усечения основы и т.д.).

Примером усечения основы может служить эвфемизм «Mary», образованный от слова «marijuana» (марихуана). Данное слово употребляется в американских поп-песнях для в качестве ссылки и намека на наркотическое вещество.

Аббревиация является одним из видов словообразовательных изменений. Анализируя отобранные эвфемистические единицы, можно сказать, что данный способ формирования эвфемизмов особенно продуктивен для обозначения ругательств и неприличных слов, например, «B-word», «F-word», «S-word». К тому же, такой способ образования эвфемизмов используется для обозначения наркотических веществ: «B-pill» – амфетамин, «H and C» – героин и кокаин. Следующим примером является термин «D and C» в значении «аборт». Данный эвфемизм является аббревиатурой медицинского термина «dilation and curettage», что в дословном переводе означает процесс выскабливания полости матки женщины.

7. Аллюзия и персонификация.

Данные два способа образования эвфемизмов рассматриваются в одном подпункте из-за схожести принципа формирования эвфемистических единиц – оба эти приема вуалируют негативные эмоции неприятного слова или выражения, ссылаясь на что-либо. Отличие заключается в том, что аллюзия намекает на историческое событие, общеизвестные факты, публичное место, литературное произведение и т.д. А суть персонификации состоит в сопоставлении какого-либо отталкивающего процесса, явления, предмета с человеком. Оба приема считаются достаточно продуктивными, так как способны скрыть и завуалировать отрицательную коннотацию слова.

Следует отметить, что персонификация и аллюзия широко используются в таких тематических полях, как «проституция» и «наркомания». Примерами могут служить следующие эвфемистические единицы: «Drury Lane vestal» – женщина легкого поведения (эвфемизм образован путем аллюзии на широко известный бордель 20 века, который находился в Лондоне на улице Drury Lane), «Magdalene» – женщина легкого поведения (эвфемизм образован путем персонификации с Марией Магдалиной, последовательницей Иисуса Христа, т.к. на западе ее образ трактуется как раскаявшейся грешницы), «Buddha stick» – самокрутка с марихуаной (американский эвфемизм, образованный путем аллюзии на место произрастания и экспорта в Америку марихуаны высшего сорта), «Mickey Finn» – наркотическое опьянение (эвфемизм образован в конце 19 века при помощи персонификации с трактирщиком, который добавлял хлор в алкоголь, что было причиной одурманенного состояния человека).

Таким образом, можно подвести итог, что социальные пороки всегда будут одной из животрепещущих тем и, соответственно, источником большого количества эвфемистической лексики. Результаты анализа отобранных эвфемизмов говорят о том, что наиболее волнующими и широко обсуждаемыми проблемами общества являются проституция, алкоголизм, наркомания, супружеская неверность и коррупция. С точки зрения способов образования эвфемизмов осуществленный качественный анализ эвфемистической лексики показал, что наиболее продуктивными приемами формирования

являются заимствование, метафорический перенос, расширение семантического значения слова или абстрагирование, а также перифраз. К менее продуктивным способам образования эвфемизмов относятся метонимический перенос, словообразовательные изменения, аллюзия и персонификация.

Литература

1. Москвин В.П. Эвфемизмы: системные связи, функции и способы образования // Вопросы языкознания. 2001. № 3. – С. 58-69.
2. Ожегов С.И. Словарь русского языка, 11-е изд. – М. 1978. – 846 с.
3. Крысин Л.П. Эвфемизмы в современной русской речи // Русистика. 1994. № 1-2. – С. 28-49.
4. Cide P. Cambridge International Dictionary of English. Cambridge: Cambridge University Press. 2001. – 1792 p.
5. Holder R.W. A Dictionary of Euphemisms. Oxford University Press. 1995. – 525 p.
6. Rawson H. A Dictionary of Euphemisms and Other Doubletalk. – Crown Publishers, Inc. – New York. 1981. – 324 p.

References

1. Moskvin V.P. Euphemisms: Systemic Connections, Functions and Methods of Education // Questions of Linguistics. 2001. № 3. – p. 58-69.
2. Ozhegov S.I. Dictionary of the Russian language, 11th ed. - M. 1978. - 846 p.
3. Krysin L.P. Euphemisms in the Modern Russian Speech // Rusistics. 1994. № 1-2. - p. 28-49.
4. Cide P. Cambridge International Dictionary of English. Cambridge: Cambridge University Press. 2001. – 1792 p.
5. Holder R.W. A Dictionary of Euphemisms. Oxford University Press. 1995. – 525 p.
6. Rawson H. A Dictionary of Euphemisms and Other Doubletalk. – Crown Publishers, Inc. – New York. 1981. – 324 p.

УДК 81'1

КОМИЧЕСКОЕ В ЛИНГВИСТИКЕ НА ПРИМЕРЕ АНАЛИЗА ПРОИЗВЕДЕНИЙ ПЕЛАМА ГРИНВИЛЯ ВУДХАУСА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭЛЕКТРОННЫХ СЛОВАРЕЙ

Макухина Дина Александровна

магистрант факультета иностранных языков
Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
Белгород, Россия / di.makuhina2017@yandex.ru

Зимовец Наталья Викторовна

к.филол.н., доцент кафедры иностранных языков
Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
Белгород, Россия / zimovets@bsu.edu.ru

Аннотация

Данная статья посвящена проблеме выражения комического и его исследования в лингвистике. К смешному проявляли огромный интерес еще с давних времен, и этот интерес сохранился до наших дней. Юмор изучали специалисты многих отраслей, в которых комическое находило свое отражение, а именно социологи, психологи, философы, лингвисты, и. Проблема состояла в том, где наиболее точно можно изучить данное явление, откуда его корни, каковы его действительные цели. Исторический экскурс показал, что наиболее полно комическое находит свое отражение в смежных науках, одна из которых лингвокультурология. В данном исследовании мы рассмотрим комическое, его взаимосвязь с лингвокультурологией на примере произведения Пелама Гринвиля Вудхауса.

Ключевые слова: комическое, смешное, юмор, смех, лингвистика, лингвокультурология.

HUMOR IN LINGVISTIC BY THE EXAMPLE OF THE ANALYSIS OF PELAM GREENVILLE WOODHOUSE'S WORKS USING ELECTRONIC MATERIAL

Makukhina Dina Alexandrovna

Magister, the faculty of foreign languages,
Belgorod State National Research University, Belgorod,
Russia / di.makuhina2017@yandex.ru

Zimovets, Natalya Victorovna

Associate professor of faculty of foreign languages
Belgorod State National Research University
Belgorod, Russia / zimovets@bsu.edu.ru

Abstract

This article is devoted to the problem of expressing the comic and its research in linguistics. A great interest to the comic had been showed since ancient time, and nowadays this interest is survived. Humor was studied by specialists in many industries, in which the comic was reflected, sociologists, psychologists, philosophers, linguists, and others.